

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance

Donnerstag, 29. September 2011

Jeudi, 29 septembre 2011

08.15 h

11.028

Bankengesetz. Änderung (too big to fail) Loi sur les banques. Modification (too big to fail)

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 20.04.11 (BBI 2011 4717)

Message du Conseil fédéral 20.04.11 (FF 2011 4365)

Ständerat/Conseil des Etats 14.06.11 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 16.06.11 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 15.09.11 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 19.09.11 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 19.09.11 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 21.09.11 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 22.09.11 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 27.09.11 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 28.09.11 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 28.09.11

Ständerat/Conseil des Etats 29.09.11 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 29.09.11 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 30.09.11 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 30.09.11 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2011 7487)

Texte de l'acte législatif (FF 2011 6897)

Präsident (Inderkum Hansheiri, Präsident): Zu Beginn unserer Sitzung kann ich Ihnen mitteilen, dass unser Kollege Raphaël Comte heute seinen Geburtstag feiern darf – den wievielten, sage ich jetzt nicht. Ich gratuliere ihm im Namen des Rates und wünsche ihm einen schönen Tag. *(Beifall)*

Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Stärkung der Stabilität im Finanzsektor; too big to fail) Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne (Renforcement de la stabilité dans le secteur financier; too big to fail)

Ziff. IIbis

Antrag der Einigungskonferenz

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. IIbis

Proposition de la Conférence de conciliation

Adhérer à la décision du Conseil national

Änderungen bisherigen Rechts Modification du droit en vigueur

Ziff. 4

Antrag der Einigungskonferenz

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 4

Proposition de la Conférence de conciliation

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Comme vous pouvez le constater à la lecture du dépliant, le résultat des travaux de la Conférence de conciliation, en termes sportifs, pourrait être résumé par «un à un» puisqu'elle a rejeté une décision du Conseil des Etats et une décision du Conseil national. En d'autres termes, au cas où la proposition qui vous est soumise au chiffre IIbis serait acceptée, la première adoption des dispositions visées à l'article 10 alinéa 4 – c'est-à-dire l'ordonnance du Conseil fédéral – serait soumise à l'approbation de l'Assemblée fédérale. Cela a été accepté par la Conférence de conciliation.

Par contre, il n'y aura pas d'exception en ce qui concerne l'impôt anticipé pour les fameux Coco, soit les emprunts à conversion obligatoire.

Je saisis cette occasion pour remercier toutes celles et tous ceux qui ont contribué à permettre que ce texte complexe soit adopté encore cette session. Ce projet est très technique, très complexe, mais extrêmement important: nous sommes convaincus que ces modifications législatives vont renforcer la place financière suisse, ainsi que nos deux grandes banques sur le plan international. Je remercie le Département fédéral des finances et tout spécialement Madame la conseillère fédérale Widmer-Schlumpf, qui nous a accompagnés au cours de ce parcours complexe avec une très grande compétence.

Angenommen – Adopté

09.074

Bauspar-Initiative sowie «Eigene vier Wände dank Bausparen». Volksinitiativen

Initiative sur l'épargne-logement et «Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement». Initiatives populaires

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 18.09.09 (BBI 2009 6975)

Message du Conseil fédéral 18.09.09 (FF 2009 6313)

Nationalrat/Conseil national 18.03.10 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 08.06.10 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Bericht WAK-NR 14.02.11

Rapport CER-CN 14.02.11

Ständerat/Conseil des Etats 03.03.11 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 03.03.11 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 07.03.11 (Frist – Délai)

Nationalrat/Conseil national 15.09.11 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 21.09.11 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 22.09.11 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 27.09.11 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 28.09.11

Nationalrat/Conseil national 28.09.11 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 29.09.11 (Differenzen – Divergences)

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für ein steuerlich begünstigtes Bausparen zum Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum und zur Finanzierung von baulichen Energiespar- und Umweltschutzmassnahmen (Bauspar-Initiative)»

1. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour un traitement fiscal privilégié de l'épargne-logement destinée à l'acquisition d'une habitation à usage personnel ou au financement de travaux visant à économiser l'énergie ou à préserver l'environnement (Initiative sur l'épargne-logement)»

Präsident (Inderkum Hansheiri, Präsident): In Bezug auf die Vorlage 1 ist die Ausgangslage die folgende: Der Nationalrat